

Explicite lyrique

Group show with :
Ethan Assouline, Pauline Boudry / Renate Lorenz,
Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier,
Anne-Lise Coste, Pierre Creton, Brice Dellsperger,
Lou Fauroux, Romain Grateau, Dorothy Iannone,
Monica Majoli, Gyan Panchal, Bruno Pelassy,
Jean-Charles de Quillacq, Sarah Tritz and
Zohreh Zavareh

Marcelle Alix X Air de Paris
09.01.2025 - 01.03.2025

Photos : Aurélien Mole et Juliette Pelletier





Pauline Boudry / Renate Lorenz
Microphone piece, 2022
8 microphones avec trépieds, chaînes /
8 microphones with stands, chains
Dimensions variables / variable dimensions
Unique





Anne-Lise Coste
BBR (Français Françaises), 2023
Bleu Blanc Rouge
Feutres et encre Ecoline sur papier / felt pens
and Ecoline ink on paper
21 x 29,7 cm, Unique





Gyan Panchal
La semeuse, 2022

Gant pour hydrocarbures, anneaux de castration / glove for hydrocarbons, castration ring

33 x 15 x 3 cm

Unique

Explicite lyrique – Group show
Marcelle Alix, Paris





Jean-Charles de Quillacq

Sirènes (d), 2012

Acétone sur magazine / acetone on magazine

73 x 42 cm

Encadrement : 80 x 47,5 x 2,6 cm

Unique

Explicite lyrique - Group show
Marcelle Alix, Paris





Bruno Pelassy
Sans titre, 1998

Gant cotte de mailles, porcelaine métallisée,
argent, acier, coton, métal / chain mail glove,
porcelain metallic, silver, steel, cotton, metal
22,5 x 9 x 5,5 cm, Unique

Explicite lyrique – Group show
Marcelle Alix, Paris



Romain Grateau
Night in white satin, 2022
Magnétophone Grundig TK 2200, peinture
chrome, acier patiné, ralonge électrique. Voix,
cabine Leslie 760, synthétiseur, bande
magnétique, ruban adhésif. En collaboration
avec Kévin Gotkovsy / Grundig TK 2200 tape

Explicite lyrique – Group show
Marcelle Alix, Paris

recorder, chrome paint, weathered steel,
electric extension cord. Voice, Leslie 760 cab,
synthesizer, magnetic tape, adhesive tap
35 × 25 × 30 cm

Unique

[Listen here](#)



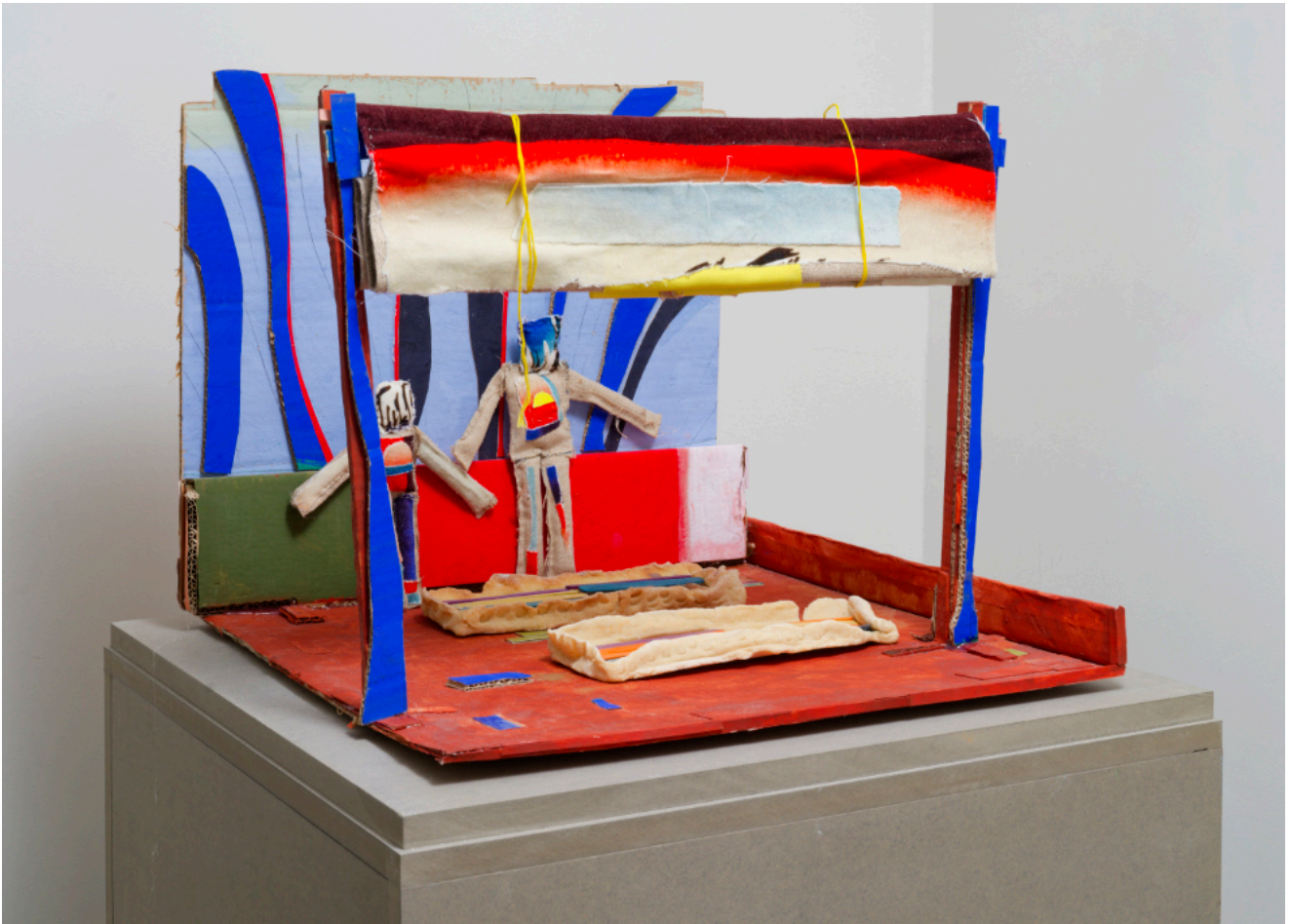
Ethan Assouline
réalité (tous les jours), 2025
Bois, vis, papier, plastique, peinture acrylique /
Wood, screws, paper, plastic, acrylic paint
130 x 7,5 x 8 cm
Unique





Dorothy Iannone
Untitled (Japan Portrait), 1962
Encre sur papier (détachée d'un carnet de
dessins de l'artiste) / Ink on paper (from a
notebook of the artist's drawings)

35,7 x 24,6 cm
Unique



Sarah Tritz
Teatrino (alias Théâtre Fondation), 2020
Carton, tissus, peinture tempera, pâte à sel /
Cardboard, fabric, tempera paint, salt dough
50 x 43 x 50 cm
Unique







Sarah Tritz
Apple Lover, 2024

Carton alimentaire, carton plume, impression jet
d'encre, feutres permanents, crayons de couleur /
Edible cardboard, featherboard, inkjet printing,
permanent markers, colored pencils

37 x 45 x 15 cm

Unique



Pierre Creton
Une collection, 1988
Scotch sur papier, poil pubien / scotch tape on
paper, pubic hair
22,8 x 15 cm
Unique





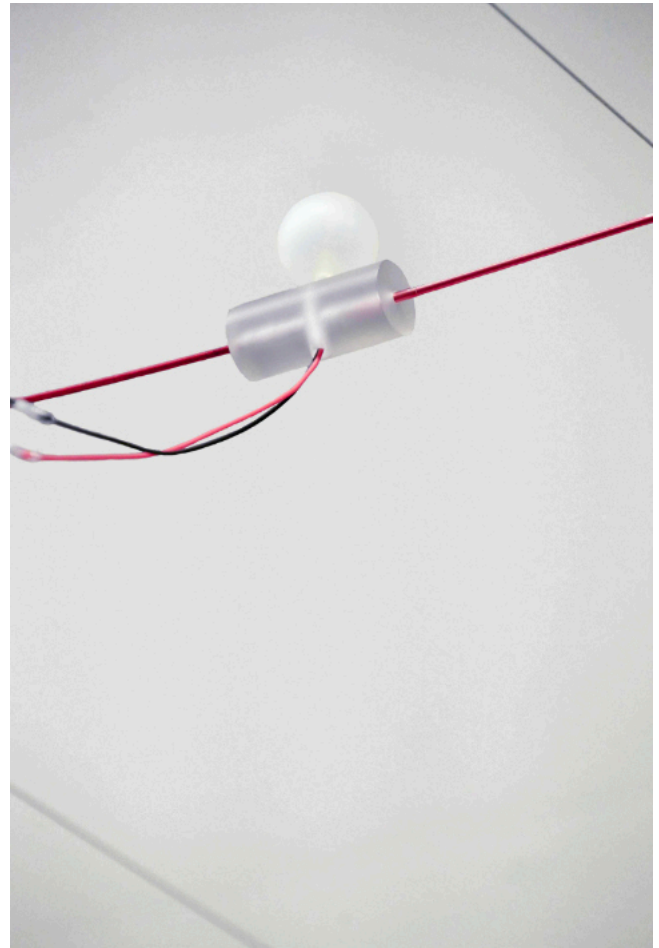
Zohreh Zavareh
Qui aurait cru qu'il serait aussi simple d'entrer au paradis? (Siâzak), 2024
Terre cuite/ terra cotta
24 x 8 x 3 cm
Unique

Zohreh Zavareh
Qui aurait cru qu'il serait aussi simple d'entrer au paradis? (Nâsour et Sênjâl), 2024
Terre cuite/ terra cotta
26 x 10 x 5 cm et 29 x 6 cm
Unique

Zohreh Zavareh
Qui aurait cru qu'il serait aussi simple d'entrer au paradis? (Âzpâ), 2024
Terre cuite / terra cotta
18 x 17 x 3 cm
Unique







Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier
Sans titre, (poteaux verrins et lampes), 2024
Acier, peinture epoxy, laiton, inox, aluminium,
pmma, billes déodorant roll-on usagées, ai-
guilles à tricoter, quicailleterie électrique / steel,
epoxy paint, brass, stainless steel, aluminum,
PMMA, used roll-on deodorant balls, knitting
needles, electrical hardware
Dimension variables / variable dimensions
Unique





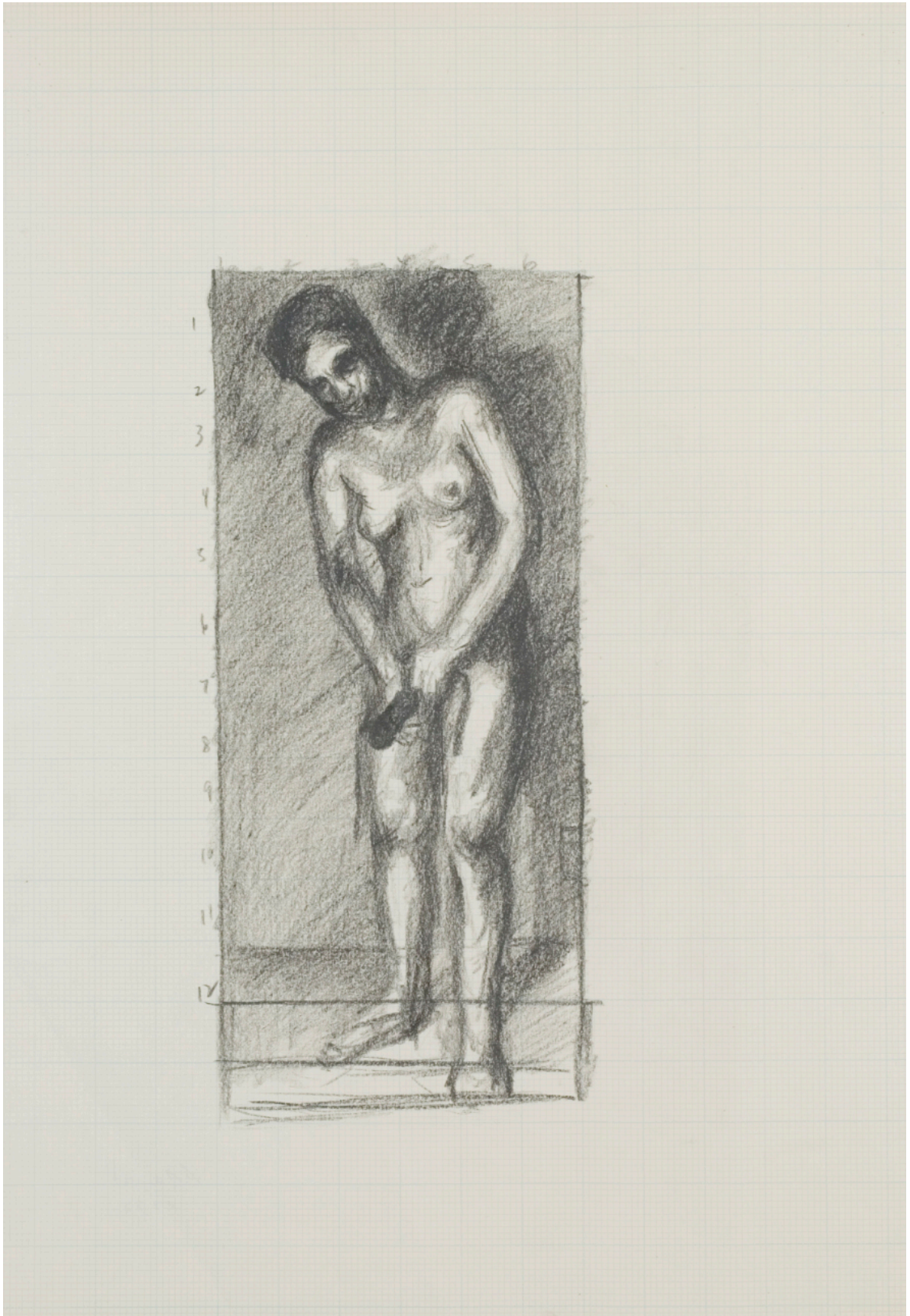
Anne-Lise Coste

La gifle, 2015

Aérographe, bombe spray et gesso sur toile de
coton / airbrush, spray and gesso on cotton canvas

30 x 24 cm

Unique



Monica Majoli
Untitled, 1992

Fusain sur papier millimétré, cadre bois et verre /
charcoal on graph paper, wood and glass frame
Image : 56 x 43 cm, encadrement : 77,3 x 65,2 cm
Unique



Bruno Pelassy
Sans titre, 2000
Gant de chevreau blanc, pierre synthétique /
white kid glove, synthetic stone
23,5 x 7 cm
Unique





Lou Fauroux
That's why i need you to hear, 2024
PVC, resin, metal, spray paint / PVC, résine,
métal, peinture aérosol
90 x 50 x 44 cm
Unique





Anne-Lise Coste
JUST GIVE UP AND DIE, 2012
Adhésif et lettres vinyles sur toile de coton /
adhesive and vinyl letters on cotton canvas
41 x 31,5 cm
Unique



Dorothy Iannone
Untitled Flower Arrangement, 1962
Pastel sur papier (d'un carnet de dessins de
l'artiste) / Pastel on paper (from a notebook of
the artist's drawings)
35,7 x 24,6 cm, unique



Brice Dellsperger
Body Double 26, 2011

Projection ou rétro projection sur écran Plexi-
glas sur socle. HDV/AVCHD/VHS transféré
sur master numérique QuickTime / projection
or rear projection on Plexiglas screen on
stand. HDV/AVCHD/VHS transferred to
QuickTime digital master
6.13 min, en boucle
Unique

Explicite lyrique
09.01.2025 - 01.03.2025

"I have lived within a lyrical poem, like anyone possessed."
Pier Paolo Pasolini

"Skin hunger. Sometimes it seemed that my skin ached like an empty belly. The fine hairs below my navel seemed to reach up, wanting to touch something. My mouth would open when I slept and my tongue would push at the air, reaching, reaching. I would wake from dreams of rising like yeast into an embrace that welcomed and satisfied that hunger, an embrace I wanted desperately."
Dorothy Allison, *Skin: Talking About Sex, Class & Literature* (1994)

The first exhibition at the gallery, "Moon Star Love" (14.11.2009–23.01.2010), outlined less of a program than an atmosphere and a way of working together—confronting our subjectivities and harmonizing like two instruments that would now play together. The exhibition "explicite lyrique [explicit lyrical]" marks 15 years of Marcelle Alix by celebrating the inclusion of a third subjectivity: Florence Bonnefous and the program of Air de Paris. Thus, we continue to imagine the gallery as a space for sharing and discussing, and the exhibition as an expression of friendship.

Isabelle Alfonsi: Thanks to you, Florence, I met Dorothy Iannone when she exhibited her work *Story of Bern* at the Centre Culturel Suisse in Paris (3.06–10.07.2016) and I was able to discuss with her the powerful nonconformity of her work, where explicitness radiates as a synonym for equality, where the joy of making art is inseparable from the expression of freedom. When we began exchanging ideas with Cécilia about what this exhibition could be, I wanted to bring Dorothy Iannone closer to Dorothy Allison, tireless advocate for women's emancipation (from their origins, from compulsory heterosexuality) and spokesperson for pro-sex and lesbian feminism. The works of both Dorothys convey a defiant spirit that I hope will shine through in our display. From Sarah Tritz's miniature theatrical sets as mini stagings of body-toys, to the

umpteenth remake of *Nights in White Satin* by Romain Grateau's cavernous voice, to Ethan Assouline's dialogue with a Marxist baby, the invited artists love to manipulate references to excess, as winks to their "friends of the past."¹ Pauline Boudry and Renate Lorenz's *Microphone Piece*, which opens the exhibition, draws a queer artistic lineage from John Cage's *Silent Pieces*² to Aérea Negrot, a musician and a performer with whom the artists have collaborated multiple times. The communities we form with the living and the dead, present times touching the history of art and contributing to its writing—all of this makes the spirit of a gallery.

Florence Bonnefous: From the outset, I've believed that this exhibition is about love. Of course, when we speak of love, we often think of shared happiness and joy. But love also walks alongside terror and pain. Immense pain, so often repeated, that crushes and kills for 2,025 years. We see this pain in Dorothy Iannone's bruised women and in Brice Dellsperger's drowned-suicided-transvestites, embodied by the beautiful Lupe Vélez, Carole Landis and Linda Darnell, revenants of Hollywood-Babylon. I believe that this exhibition is about lOve. But also about umOr. The seismic, absurd umor of Anne-Lise Coste, who welcomes us with a small FRANÇAIS FRANÇAISES with big ears and LA GIFLE, the quintessential 70s romance. The love and practical umor displayed by Monica Majoli in two charcoal sketches from 1992 which may evoke early strap-on experiences—not always easy to stabilize, not always fitting, as Dorothy Allison recounts in another story.³ And we come to hands—or rather, gloves. Bruno Pelassy's butcher's glove, with chainmail; Gyan Panchal's farmer's glove, with castration rings. Blood, semen. And animal brain, spread on Pierre Creton's large drawing sheet. The EXPLICIT is sprayed by Coste with an airbrush in one word: SEX.

EXPLICITE LYRIQUE [EXPLICIT LYRICAL] is also a missing work: Maia Izzo-Foulquier's performance video, nonetheless present for me in this exhibition. At the very bottom, blending with the burning passions of Dead Can't Dance's seraphim, I can hear the highway traffic outside Marseilles harbor. No one notices the slender body in a corset and heels, spray-painting the

words WHORE AND PAINTER — on a large screen leaned against the wall like a streetwalker.
*“What do you want? — Love.
That’s not a job...”⁴
That’s why I need you to listen,* whispers Lou Fauroux’s exhaust-pipe-Mask in black.
Thank you for the invitation, to friendship, love, and joy!

Cecilia Becanovic: I already imagine an exhibition with dramaturgy as thrilling as the photomontages of Hannah Höch, who opened her heart to these “wandering and extravagant beauties that obligingly enrich our fantasy”⁵ and channeled all the energy, empathy, and political will necessary to bring her vision to life. This ‘photo-matter’, stripped of pretense, confesses, as Anne-Lise Coste does, a desire for love and connection so powerful that it is impossible to turn away from it. We don’t talk enough about friendship and love in public, even though, as bell hooks⁶ invites us to, we could collectively ask ourselves what we lack and what might make us feel good. Thank you for the silence, dear Pauline and Renate, and thanks also to those who create with others, sustaining the conversation as they have for years. Discussing, in order to build community. Working toward an emancipation of the heart. Revealing oneself through a reciprocal gift that enhances the other’s value. This is what I see in this first collective sculpture by Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier. Love is what is made there; these imaginations and works are placed in the middle, between us, rushing to meet our emotional needs.

Jean-Charles de Quillacq, through carefully reframing gestures, manages to humanize these women holding up fish in an erotic magazine—a context that is, above all, about power. In a world where sexist masculinity claims no emotion, the positive self-assertion I also see in Zohreh Zavareh’s work—like in Hannah Höch’s—operates through a fantastical realism that allows her to connect with her true identity. This exhibition is a way to recharge and feel heartfelt connections at work.

*Come have a drink in the limbo.
Here, the threshold is not between body and soul.
Time and blood drip onto our fingers,
Awaiting the prodigious flower of pleasure.*

¹Pauline Boudry / Renate Lorenz, Salomania, self-published zine, 2010.

²Art critic Jonathan E. Katz suspects these pieces are a tribute to John Cage’s lifelong intimate relationship with Merce Cunningham, at a time in the United States when it was preferable for male couples not to acknowledge their relationships publicly.

³Dorothy Allison, “Theory and Practice of the Strap-On Dildo,” 1985, in Skin.

⁴Freely adapted from a line by Isabelle Adjani to Lino Ventura in La Gifle (1974) a film by Claude Pinoteau.

⁵“Whenever we want to force this ‘photo-matter’ to yield new forms, we must be prepared for a journey of discovery, we must start without any preconceptions; most of all, we must be open to the beauties of fortuity. Here more than anywhere else, these beauties, wandering and extravagant, obligingly enrich our fantasy.” Hannah Höch, “On Today’s Photomontage” in Stredisko 4, no. 1

⁶Bell Hooks, All About Love, 1999

Ethan Assouline was born in 1994 in Paris, where he lives.

Pauline Boudry / Renate Lorenz were born in 1972 in Lausanne, Switzerland, and in 1963 in Bonn, Germany, respectively. They work together in Berlin.

Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier were born in 1997 in Colombes and in 1995 in Paris, respectively. Georges Juliette lives in Paris. Louis lives between Paris and Genillé.

Anne-Lise Coste was born in 1973 in Marseille, France. She lives in Paris.

Pierre Creton was born in 1966. He lives in Normandy, in the Pays de Caux.

Brice Dellsperger was born in 1972 in Cannes, France. He lives in Paris.

Lou Fauroux was born in 1998 in Mulhouse, France. She lives in Saint-Ouen.

Romain Gateau was born in 1991 in Ancenis, France. He lives in Paris.

Dorothy Iannone was born in 1933 in Boston, United States. She passed away in 2022 in Berlin.

Monica Majoli was born in 1963 in Los Angeles, United States, where she lives.

Gyan Panchal was born in 1973 in Paris. He lives and works in Faux-la-Montagne.

Bruno Pelassy was born in 1966 in Vientiane, Laos. He passed away in 2002 in Nice, France.

Jean-Charles de Quillacq was born in 1979 in Parthenay, France. He lives in Rome.

Sarah Tritz was born in 1980 in Fontenay-aux-Roses, France. She lives in Paris.

Zohreh Zavareh was born in 1985 in Tehran, Iran. She lives between Paris and Tehran.

Explicite lyrique
09.01.2025 - 01.03.2025

« J'ai vécu au sein d'un poème lyrique, comme tout possédé. »
Pier Paolo Pasolini, *Qui je suis* (éd. Arléa, 1999)

« La faim de la peau. Parfois j'avais l'impression que ma peau me faisait mal comme un ventre vide. Les poils fins sous mon nombril semblaient se redresser comme s'ils voulaient toucher quelque chose. Ma bouche s'ouvrait quand je dormais et ma langue se dressait dans l'air, s'étirant, s'étirant. Je me réveillais de rêves où je me dressais, telle la levure, vers une étreinte qui accueillait et satisfaisait cette faim, une étreinte que je désirais désespérément. »
Dorothy Allison, *Peau* (éd. Cambourakis, 2015)

La première exposition de la galerie, « Moon Star Love » (14.11.2009-23.01.2010), esquissait moins un programme qu'une ambiance et une façon de travailler à deux, de confronter nos subjectivités et de nous accorder comme deux instruments qui joueraient désormais ensemble. L'exposition « explicite lyrique » marque les 15 ans de Marcelle Alix en célébrant l'ouverture à une troisième subjectivité, celle de Florence Bonnefous et au programme d'Air de Paris. Ainsi nous continuons à imaginer la galerie comme lieu de mise en commun et de discussion et l'exposition comme expression de l'amitié.

Isabelle Alfonsi : Grâce à toi Florence, j'ai rencontré Dorothy Iannone lorsqu'elle exposait son œuvre *Story of Bern* au Centre culturel suisse à Paris (3.06-10.07.2016) et j'ai pu échanger avec elle sur l'anticonformisme puissant de son travail où l'explicite est rayonnant et synonyme d'égalité, où le plaisir de faire de l'art est inséparable de l'expression de la liberté. Quand nous avons commencé à échanger avec Cécilia sur ce qui ferait cette exposition à six mains, j'ai eu envie de rapprocher Dorothy Iannone de Dorothy Allison, infatigable défenseuse de l'émancipation des femmes (de leur milieu d'origine, de l'hétérosexualité obligatoire) et porte-voix du féminisme pro-sexe et lesbien. Les œuvres des deux Dorothy manifestent une humeur frondeuse que je l'espère transparaîtra dans notre

accrochage. Des petits théâtres de Sarah Tritz comme mini mises en scène de corps-jouets à l'énième remake de *Nights in White Satin* par la voix caverneuse de Romain Grateau, en passant par le dialogue entretenu par Ethan Assouline avec un bébé marxiste, les artistes invité-es aiment manipuler les références à l'excès, comme autant de clins d'œil à leurs « ami-es du passé. »¹ L'installation *Microphone Piece* de Pauline Boudry/Renate Lorenz qui ouvre l'exposition trace à elle seule une lignée artistique queer qui part des *Silent pieces* de John Cage² pour s'achever avec Aerea Negrot, musicienne et performeuse avec laquelle les artistes ont collaboré plusieurs fois. Les communautés que nous formons avec les vivant-es et les mort-es, le présent qui vient toucher l'histoire de l'art et participe à son écriture, c'est aussi ça, l'esprit d'une galerie.

Florence Bonnefous : Depuis le début, je crois que cette exposition parle d'amour. Alors certes, qui parle d'amour pense souvent au bonheur partagé et à la joie. Mais l'amour côtoie aussi l'effroi et la douleur. Une douleur immense, si souvent répétée, qui écrase et qui tue depuis 2025 années. On voit cette douleur chez les femmes tuméfiées de Dorothy Iannone, et les travesti-e.x.s-noyé.e.x.s-suicidé.e.x.s de Brice Dellsperger qu'incarnent les belles Lupe Velez, Carole Landis et Linda Darnell, revenantes de Hollywood-Babylone.

Je crois que cette exposition parle d'amour. Mais aussi d'amour. L'amour sismique-drôlatique de Anne-Lise Coste, qui nous accueille avec un FRANÇAIS FRANCAISES petit avec de grandes oreilles et LA GIFLE, romance quintessentielle des seventies. L'amour, l'amour en pratique de Monica Majoli, pour deux ébauches au fusain de 1992, qui peuvent évoquer les premières expériences au gode-ceinture, pas toujours facile à fixer, pas toujours adapté, comme le raconte Dorothy Allison dans une autre nouvelle.³

Et on en vient aux mains ; enfin, aux gants plutôt. Gant de boucher de Bruno Pelassy — avec cotte de maille ; gant d'agriculteur de Gyan Panchal — avec anneaux de castration. Sang, sperme. Et de la cervelle animale aussi, étalée sur la grande feuille

à dessin de Pierre Creton. Explicite, c'est à l'aréographe que Coste envoie, en un mot : SEX.

EXPLICITE LYRIQUE, c'est aussi une oeuvre qui manque, la vidéo de performance de Maia Izzo-Foulquier, néanmoins présente pour moi dans cette exposition. Tout en bas, qui se mélange avec les élans brûlants des séraphins de Dead Can't Dance, j'entends le bruit du trafic autoroutier au sortir du Port de Marseille, personne ne prête attention au corps gracile en guêpière-talons, qui peint à la bombe les mots PUTE ET PEINTRE — sur un grand écran appuyé contre le mur comme une tapineuse.

Qu'est-ce-que tu veux ? —L'amour.

C'est pas un métier ça ...⁴

C'est pour ça que j'ai besoin que tu entendes, nous souffle le masSque-tuyau-d'échappeMent-noir-d'encre de Lou Fauroux.

Merci pour l'invitation, à l'amitié, l'amour, la joie !

Cecilia Becanovic : J'imagine déjà une exposition à la dramaturgie aussi excitante que les photomontages de Hannah Höch, elle qui ouvrait son cœur à ces « beautés vagabondes et extravagantes qui enrichissent aveuglément la fantaisie »⁵ et mobilisait tout ce qu'il faut d'énergie, d'empathie et de volonté politique pour donner une réalité à sa vision. Cette « photo-matière » dépouillée de faux-semblants confesse, comme le fait Anne-Lise Coste, un désir d'amour et de lien tellement puissant qu'il est impossible de s'en détourner. On ne discute jamais assez d'amitié et d'amour en public, alors qu'on pourrait comme nous y invite l'autrice bell hooks⁶ se demander collectivement ce qui nous manque et ce qui nous ferait du bien. Merci pour le silence chères Pauline et Renate, merci aussi à ceux qui créent avec d'autres pour tenir la discussion comme elles le font depuis des années. Discuter, pour faire communauté. Travailler à une émancipation du cœur. Se révéler par un don réciproque qui renforce la valeur de l'autre. C'est ce que je perçois devant cette première sculpture commune de Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier. L'amour, c'est ce qu'y est fait, ce sont ces imaginaires et ces œuvres placées au milieu, entre nous, qui s'empressent de répondre à nos besoins affectifs. Jean-Charles de Quillacq, par des gestes de recadrage attentionné, réussit à humaniser ces femmes brandissant des poissons dans une revue de pêche qui est avant tout affaire de pouvoir. Dans un monde où la masculinité

sexiste ne revendique aucun sentiment, l'affirmation positive de soi que je vois aussi dans le travail de Zohreh Zavareh passe comme chez Hannah Höch par un réalisme fantastique qui lui permet de se connecter à sa véritable identité. Cette exposition est une manière de se ressourcer et d'éprouver des connexions de cœur en plein travail.

*Viens boire un coup dans les limbes
Le seuil ici n'est pas entre corps et âme
Temps et sang gouttent à nos doigts
Qui attendent la prodigieuse fleur du plaisir*

¹ Pauline Boudry / Renate Lorenz, Salomania, fanzine auto-publié, 2010

² dont le critique d'art Jonathan E. Katz soupçonne qu'elles sont un hommage à la relation intime qu'il a entretenue toute sa vie avec Merce Cunningham, à une époque aux Etats-Unis où il était préférable que les couples d'hommes ne fassent pas publiquement état de leurs relations.

³ Dorothy Allison, « Théorie et pratique du gode-ceinture », 1985, in Peau

⁴ Libre adaptation d'une réplique de Isabelle Adjani à Lino Ventura dans La Gifle (1974) de Claude Pinoteau.

⁵ « Whenever we want to force this "photo-matter" to yield new forms, we must be prepared for a journey of discovery, we must start without any preconceptions; most of all, we must be open to the beauties of fortuity. Here more than anywhere else, these beauties, wandering and extravagant, obligingly enrich our fantasy. » Hannah Höch, « On Today's Photomontage », Stredisko 4, no. 1

⁶ bell hooks, À propos d'amour, éditions divergences, Paris, 2022

Ethan Assouline est né en 1994 à Paris où il vit. **Pauline Boudry / Renate Lorenz** sont respectivement nées en 1972 à Lausanne, Suisse et en 1963 à Bonn, Allemagne. Elles travaillent ensemble à Berlin.

Georges Juliette Ayrault & Louis Chaumier sont respectivement nés en 1997 à Colombes et en 1995 à Paris. George Juliette vit à Paris. Louis vit entre Paris et Genillière.

Anne-Lise Coste est née en 1973 à Marseille, France. Elle vit à Paris.

Pierre Creton est né en 1966. Il vit en Normandie dans le Pays de Caux.

Brice Dellsperger est né en 1972 à Cannes, France. Il vit à Paris.

Lou Fauroux est née en 1998 à Mulhouse, France. Elle vit à Saint-Ouen.

Romain Grateau est né en 1991 à Ancenis, France. Il vit à Paris.

Dorothy Iannone est née en 1933 à Boston, États-Unis. Elle est décédée en 2022 à Berlin.

Monica Majoli est née en 1963 à Los Angeles, États-Unis où elle vit.

Gyan Panchal est né en 1973 à Paris. Il vit et travaille à Faux-la-Montagne.

Bruno Pelassy est né en 1966 à Vientiane, Laos. Il est décédé en 2002 à Nice, France.

Jean-Charles de Quillacq est né en 1979 à Parthenay, France. Il vit à Rome.

Sarah Tritz est née en 1980 à Fontenay-aux-Roses, FR. Elle vit à Paris.

Zohreh Zavareh est née en 1985 à Téhéran, Iran. Elle vit entre Paris et Téhéran.